



JUBILÄUMSERKLÄRUNG

über die Fortführung und Weiterentwicklung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen der Stadt und Gemeinde Ostrzeszów und der Gemeinde Stuhr

Anlässlich des bedeutenden Jubiläums der langjährigen offiziellen Partnerschaft, die mit der Unterzeichnung des historischen Abkommens im Jahr 2001 ihren Anfang nahm, bekräftigen die Vertreter der Kommunalverwaltungen beider Gemeinden feierlich ihren Willen, die gegenseitigen Beziehungen weiterhin zu pflegen, zu festigen und auszubauen.

Die bisherige Geschichte unserer Beziehungen hat bewiesen, dass die geografische Entfernung zwischen uns kein Hindernis für echte Verständigung, Freundschaft und den Aufbau einer Wertegemeinschaft darstellt. In all den Jahren haben wir das übergeordnete Ziel des ursprünglichen Abkommens erfolgreich umgesetzt – die Festigung des Friedens, des gegenseitigen Respekts und die Annäherung der Bewohner unserer kleinen Heimatgemeinden.

Angesichts neuer gesellschaftlicher, wirtschaftlicher und technologischer Herausforderungen und in dem Bestreben, den lebendigen und partnerschaftlichen Charakter unserer Beziehung zu bewahren, bekräftigen wir feierlich unseren Willen, die Zusammenarbeit auf der Grundlage bewährter und echter Grundlagen fortzusetzen, nämlich:

1. **Förderung des zwischenmenschlichen und generationsübergreifenden Austauschs** – wir bekräftigen unsere Bereitschaft, weiterhin organisatorische und logistische Unterstützung für Kontakte zwischen Jugendgruppen, Sportvereinen und -organisationen, Schülern, Lehrern sowie Vertretern aus Kultur und Kunst zu leisten. Denn gerade die direkten Begegnungen der Menschen sind die stärkste Säule unserer Freundschaft.
2. **Dialog und Austausch von Erfahrungen in der Kommunalverwaltung** – wir verpflichten uns, uns gegenseitig kontinuierlich über das Leben in unseren lokalen Gemeinschaften und über die Tätigkeit der kommunalen Organe zu informieren. Wir bekräftigen unseren Willen, unser Wissen in den Bereichen kommunale Strukturen, modernes Bildungswesen, Sozialdienstleistungen und wirtschaftliche Entwicklung stets miteinander zu teilen.
3. **Zusammenarbeit mit zivilgesellschaftlichen Organisationen** – wir werden Raum und ein förderliches Umfeld für die Entwicklung von Basisinitiativen schaffen, die Vereine und Wirtschaftsakteure aus Ostrzeszów und der Gemeinde Stuhr zusammenbringen.

Diese Erklärung bekräftigt, dass die auf unbestimmte Zeit geschlossene Partnerschaft für beide Seiten weiterhin oberste Priorität hat und dass die im Laufe der Jahre gewachsenen Beziehungen zum Wohle der heutigen und künftigen Generationen der Einwohner von Ostrzeszów und Stuhr engagiert weiter ausgebaut werden.

Ausgefertigt in Ostrzeszów am 30. Mai 2026 in zwei gleichlautenden Ausfertigungen, jeweils in polnischer und deutscher Sprache.

Bürgermeister der Stadt und Gemeinde Ostrzeszów

Patryk Jędrowiak

Bürgermeister der Gemeinde Stuhr

Stephan Korte



DEKLARACJA JUBILEUSZOWA

o kontynuacji i rozwoju partnerskiej współpracy pomiędzy Miastem i Gminą Ostrzeszów a Gminą Stuhr

Mając na uwadze doniosły jubileusz wieloletniej, oficjalnej współpracy partnerskiej, zapoczątkowanej podpisaniem historycznej umowy w 2001 roku, przedstawiciele samorządów obu gmin uroczysto potwierdzają wolę dalszego pielęgnowania, umacniania i rozwoju wzajemnych relacji.

Dotychczasowa historia naszych kontaktów udowodniła, że dzieląca nas odległość geograficzna nie stanowi bariery dla autentycznego porozumienia, przyjaźni oraz budowania wspólnoty wartości. Przez te lata z powodzeniem realizowaliśmy nadrzędny cel pierwotnej umowy – umacnianie pokoju, wzajemnego szacunku oraz zbliżenie mieszkańców naszych matych ojczyzn.

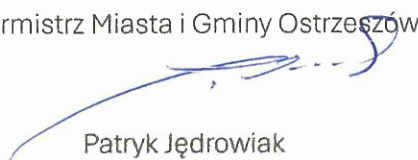
W obliczu nowych wyzwań społecznych, gospodarczych i technologicznych, pragnąc zachować żywy i partnerski charakter naszej relacji, uroczysto deklarujemy wolę kontynuowania współpracy w oparciu o sprawdzone i realne fundamenty, jakimi są:

1. **Wspieranie wymiany międzyludzkiej i pokoleniowej** – deklarujemy dalszą pomoc organizacyjną i logistyczną dla kontaktów grup młodzieżowych, klubów i organizacji sportowych, uczniów, nauczycieli oraz przedstawicieli świata kultury i sztuki. To właśnie bezpośrednie spotkania mieszkańców stanowią najsilniejszy filar naszej przyjaźni.
2. **Dialog i wymiana doświadczeń samorządowych** – zobowiązujemy się do ciągłego, wzajemnego informowania się o życiu naszych lokalnych społeczności oraz o działalności organów komunalnych. Deklarujemy wolę stałego dzielenia się wiedzą w zakresie struktur gminnych, nowoczesnego szkolnictwa, usług socjalnych oraz rozwoju gospodarczego.
3. **Współpraca organizacji społecznych** – będziemy stwarzać przestrzeń i przyjazny klimat dla rozwoju oddolnych inicjatyw, łączących stowarzyszenia oraz podmioty gospodarcze działające na terenie Ostrzeszowa i gminy Stuhr.

Niniejsza Deklaracja stanowi potwierdzenie, że zawarte na czas nieokreślony partnerstwo pozostaje dla obu stron wartością priorytetową, a wypracowane przez lata więzi będą z zaangażowaniem rozwijane dla dobra obecnych i przyszłych pokoleń mieszkańców Ostrzeszowa oraz Stuhr.

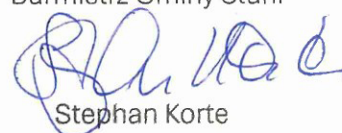
Sporządzono w Ostrzeszowie, dnia 30 maja 2026 roku, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim oraz niemieckim.

Burmistrz Miasta i Gminy Ostrzeszów



Patryk Jędrówiak

Burmistrz Gminy Stuhr



Stephan Korte